

JCCAC PROGRAMMES

2015年5月號 MAY 2015 ISSUE

JCCAC 賽馬會創意藝術中心節目表

WWW.JCCAC.ORG.HK



DepARTure



《數·你》BINGO?!
日期及時間 Date & Time : 8 - 9 / 5 / 2015 > 20:00; 9 / 5 / 2015 > 15:00
票價 Ticket Price : \$ 100, \$ 100 (ST, SC, DIS)

本劇由賽馬會「賽馬會黑盒劇場資助計劃」The programme is supported by the Jockey Club Black Box Venue Subsidy Scheme...

Arts' Options



獅子頭上釘 BANNER
BANNER STUCK ON LION HEAD
日期及時間 Date & Time : 13 - 17 / 5 / 2015 > 20:00; 16 - 17 / 5 / 2015 : 15:00

本劇由賽馬會「賽馬會黑盒劇場資助計劃」The programme is supported by the Jockey Club Black Box Venue Subsidy Scheme...

影話戲有限公司 Cinematic Theatre Limited



再見十二浦
The Reminiscences
日期及時間 Date & Time : 22 - 23 & 29 - 30 / 5 / 2015 > 19:30

本劇由賽馬會「賽馬會黑盒劇場資助計劃」The programme is supported by the Jockey Club Black Box Venue Subsidy Scheme...

王偉強 Wong Wai Keung



詩與暴
Poem and Violence
日期及時間 Date & Time : 5 - 7 / 6 / 2015 > 20:00; 6 - 7 / 6 / 2015 > 15:00

本劇由賽馬會「賽馬會黑盒劇場資助計劃」The programme is supported by the Jockey Club Black Box Venue Subsidy Scheme...

L2-03 白盒藝坊 White Box Studio



巴爾幹印象
Balkan Impression
日期 Date : 1-3 / 5 / 2015
時間 Time : 10:00 - 19:00

音樂演出 : 3 / 5 / 2015 > 11:00 - 14:00
地點 Venue : 中央庭園 Central Courtyard

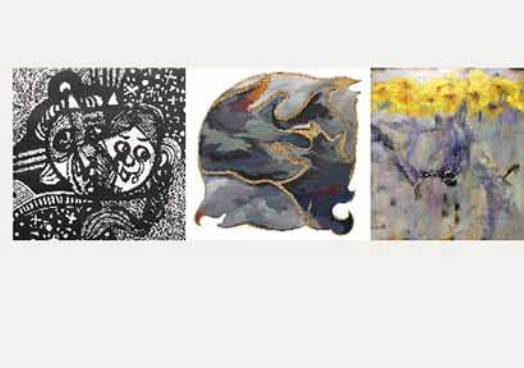
L2-05-08

社區文化發展中心 合作伙伴 AS PARTNER
Centre for Community Cultural Development
Presented by MA programmes in the Cultural Studies Division of the Department of Cultural and Religious Studies, Chinese University Hong Kong



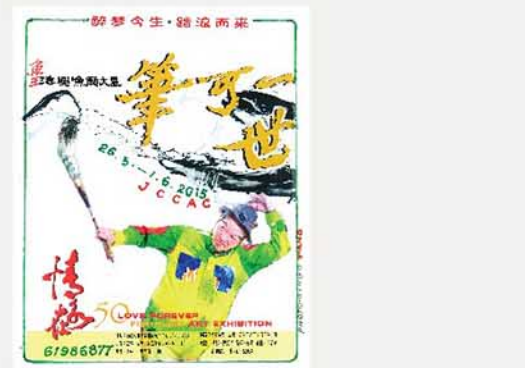
雨傘節 Umbrella Festival
開幕 Opening : 17 / 5 / 2015 > 15:00
地點 Venue : 中央庭園 Central Courtyard

L4-11 魚寶 Fish Hub



《藍田三弄》三人創作聯展
日期及時間 : 9 - 13 / 5 / 2015 > 10:00 - 21:00
開幕 Opening : 9 / 5 / 2015 > 15:00

L4-11 魚寶 Fish Hub



情永在—魚王法與「魚寶」大展
Love Forever - Fish King Art Exhibition
日期及時間 : 26 / 5 - 1 / 6 / 2015 > 11:00 - 21:00

藝廊 / 中央庭園活動 Galleries & Central Courtyard Activities

L6-02 香港現代水墨畫會 HKMIPS



墨畫自在·現代水墨
康雁屏 陳燕雲 張惠珍
The Unrestrained · Modern Chinese Ink Painting

日期及時間 Date & Time : 18 / 5 / 2015 > 16:00 - 19:30; 19 - 22 / 5 / 2015 > 11:00 - 19:30

其他免費活動 Other Free Activities

L2-01 香港美術教育協會 Hong Kong Society For Education In Art



「創意學生獎勵計劃」參與學校第二次交流會議
2nd Conference for Schools Participating "Creative Student Award Scheme"

L8-10 leewa studio



器寶
Ceramepic
日期及時間 Date & Time : 24 - 25 / 5 / 2015 > 10:00 - 22:00

地點 Venue : L1 藝廊 L1 Gallery
查詢 Enquiry : unestrained2015@gmail.com

佛門網 Buddhistdoor Limited



「來回鹿湖大澳的水與山」攝影與繪畫聯展
From Luk Wu to Tai O - A Photo and Painting Exhibition

日期及時間 Date & Time : 23 / 5 / 2015 > 14:00 - 20:00; 24 / 5 / 2015 > 10:00 - 20:00

地點 Venue : Central Courtyard 中央庭園

香港基督教服務處



幼兒創意藝術展~童想空間
Children's Creative Arts Exhibition - Infinite Mindspace

日期及時間 Date & Time : 23 / 5 / 2015 > 14:00 - 20:00; 24 / 5 / 2015 > 10:00 - 20:00

地點 Venue : L1 藝廊 Galleries

L2-10 光影作坊 Lumenvision



Jonathan Day : 來自路上的明信片
Postcards from the Road by Jonathan Day

日期及時間 Date & Time : 18 / 4 - 24 / 5 / 2015 > 11:00 - 14:00; 14:00 - 18:00*

地點 Venue : L2-10

L4-09-10 筆加思索 Brush Castle de Studio



「睡覺」明信片 "Sleeping" Postcard

日期 Date : 1-31 / 5 / 2015
地點 Venue : L4-09 正門 Front Door

查詢 Enquiry : 9453 1626 (Rachel Cheung); unit_gallery@yahoo.com.hk

L5-23 Unit Gallery



器寶器 - 石山哲也陶器展
Vessel no Vessel - Ceramics Exhibition by Tetsuya Ishiyama

日期及時間 Date & Time : 18 / 4 - 3 / 5 / 2015 > 13:30 - 19:30 (Sat & Sun)

查詢 Enquiry : 9453 1626 (Rachel Cheung); unit_gallery@yahoo.com.hk

L7-12A 環境藝術館 / 林漢堅 Museum of Site (MOST) / Lam Hon Kin



佔中的愛與爭 Love and Combat In The Occupied Streets

日期及時間 Date & Time : 17 - 31 / 5 / 2015 > 13:00 - 18:00*

查詢 Enquiry : 9802 9440 (Andrew Lam); artopia_net@yahoo.com

其他展覽 Other Exhibitions

其他免費活動 Other Free Activities

L5-23 Unit Gallery



Afternoon Reading 6
日期及時間 Date & Time : 18 - 31 / 5 / 2015 > 13:30 - 18:30 (Sat & Sun)

收費活動 Paid Activities

L6-22 豆腐棚工作室 x 賽璐珞影像文化 Studio de Dimension de Tofu x Fotologue Culture



藝術展板借用計劃：針孔攝影·教育推廣
Arts-in-School - Pinhole Photography Education Board Scheme

收費活動 Paid Activities

收費活動 Paid Activities

L0-04 香港玻璃工作室 Studio Glass Hong Kong



火炎燈工入門 Lampwork Bead Introduction
微波玻璃飾物填製入門 Microwave Glass Jewelry Making Introduction

收費活動 Paid Activities

L2-05-08 社區文化發展中心 Centre for Community Cultural Development



「爸爸媽媽聽我說」親子藝術治療工作坊
「爸爸媽媽聽我說」親子藝術治療工作坊

收費活動 Paid Activities

收費活動 Paid Activities

L2-05-08 社區文化發展中心 合作伙伴 AS PARTNER Centre for Community Cultural Development



雨傘節 Umbrella Festival
表演 Performance
雨傘下的身體步調 Retraining the Landscapes of the Body behind Umbrella Movement

L5-01 The A/B Studio



<花器 x 花藝> 陶藝工作坊
DanceArt Evening Course (Mar-Apr)

日期 Date : 逢星期三 Every Wednesday; Class A: 8.15, 22.29 / 4
時間 Time : 19:00 - 20:45

L5-16 W Studio



圖案藝術 Pattern Art Workshop

日期 Date : 逢星期三 Every Wednesday; Class A: 8.15, 22.29 / 4
時間 Time : 19:30 - 21:00

L6-11 藍圖工作室 BLUEPRINT STUDIO



壁畫創作課程 Mural Painting Course

日期 Date : 2 / 5 - 11 / 7 / 2015
時間 Time : 10:30 - 12:00

地點 Venue : L6-11
查詢 Enquiry : 9858 8520 (張浩強 Edward) / edward_cheung@yahoo.com

L6-24 Artisans Studio



火炎燈工基礎班 Elementary Glass Lampworking

日期 Date : May 2015 (Sundays)
時間 Time : 10:30 - 18:00

地點 Venue : L6-24
查詢 Enquiry : 6896 9289 (何文華) / shan_luk / zhanuk68@gmail.com

L6-25 香港陶器文化協會 Hong Kong Ocarina Cultural Association



專門 陶笛示範、表演、工作坊、銷售、小組及個別課程、學校興趣班

成人12孔陶笛班
日期 Date : 14:00 - 15:00
費用 Fee : \$1000 (共八堂)

L6-27 Miss FAT studio



肥娃繪畫 / 手工藝術課程

日期 Date : Mon - Fri > 12:00 - 19:00; Sat > 10:30 - 13:30
時間 Time : 每堂1小時

L6-29 影·陶工作室 Earthen Light Studio



基本攝影班

時間 Time : 19:30 - 21:00 (逢星期三 Every Wed)
費用 Fee : \$500 #
地點 Venue : L6-29

L7-05

飯團青年設計師協會
Riceism Young Designers Association



插圖藝術課程 Illustration Art Course

日期及時間 : 星期三 Wed 14:30 - 16:00 / 16:00 - 17:30 / 19:00 - 20:30
Date and Time 星期四 Thur 14:30 - 16:00 / 16:00 - 17:30
星期五 Fri 14:30 - 16:00 / 16:00 - 17:30 / 19:00 - 20:30
星期六 Sat 14:30 - 16:00 / 16:00 - 17:30
星期日 Sun 11:00 - 12:30 / 14:30 - 16:00 / 16:00 - 17:30
每星期一堂, 每堂1.5小時
費用 Fee : \$600/月 Month



油畫專業技巧課程 Oil Painting Course

日期及時間 : 星期三 Wed 19:00 - 21:00 / 星期五 Fri 19:00 - 21:00
Date and Time 星期六 Sat 16:00 - 18:00 / 星期日 Sun 16:00 - 18:00
每星期一堂, 每堂2小時
費用 Fee : \$700/月 Month
地點 Venue : L7-05
查詢 Enquiry : 61744990 (Mr. Kwan); support@riceism.org

L7-16

侯紹政繪畫工作室
Hau Siu Ching Art Studio



專業素描藝術基礎 - 靜物 石膏 人像 人體 (成人及青少年·個別或小組形式教學輔導)

日期及時間 : 逢星期一下午及晚上、星期二下午及晚上、
Date & Time 星期四下午 (每堂2小時)
費用 Fee : \$600 (四堂)
地點 Venue : L7-16
查詢 Enquiry : 9622 9388 / thriving_artstudio@yahoo.com.hk
網址 Website : www.jccac.org.hk/7a-doc&id=4694

L7-07

紅寶工作室
Rubywooglass



- 1. 玻璃吹製 / 2. 玻璃首飾 / 3. 玻璃照片印藝 / 4. 玻璃器皿, 風鈴, 相框
1. Glass Blowing / 2. Glass Jewellery / 3. Glass Photo Printing / 4. Glass Painting and Fusing, wind chime, photo frame

日期 Date : 星期二至六 Tue to Sat (glass blowing only on Sat)
時間 Time : 時間可商議
費用 Fee : From \$320 (敬請以Email或電話, Whatsapp 預約所有課程)
Please go to my website for course details, 歡迎團體預約
地點 Venue : L7-07
查詢 Enquiry : 9439 8529 (Ms Wool); rubywmg@yahoo.com.hk
網址 Website : www.rubywooglass.com

L8-01B

排場好戲
Epictudio



編劇 76 計：橋唔怕舊
日期 Date : 1/6 - 27/7/2015 (星期一 - Mon)
時間 Time : 20:00 - 21:30
費用 Fee : \$950/900 (會員)



排戲工具箱
日期 Date : 4/6 - 31/7/2015 (星期四)
時間 Time : 20:00 - 21:30
開幕 Opening: 4/6/2015 > 20:00
費用 Fee : \$850/800 (會員)

地點 Venue : L8-01B
查詢 Enquiry : 9053 3185 (李健文 Simon Li) / epictudiotheatre@gmail.com
網址 Website : www.facebook.com/EpictudioTheatre?ref=hl

「策」出火花 林漢堅 Andrew Lam - A Spark in Curatorship



雖說JCCAC這個藝術村, 是一個培育新晉藝術家發光發熱的平台, 其實也有不少影響香港藝術界發展的重要人物, 在這裡臥虎藏龍。環境藝術館 (MOST) 的主任林漢堅 (Andrew), 便是其中之一。Andrew是資深的策展人, 九十年代香港裝置藝術教育的主要推動者, 擔任過多間藝術館策劃、館長, 更是香港藝術發展局成立初期提倡「一出一藝」理論的推動者。

J: JCCAC
A: Andrew 林漢堅

J: 今天的香港, 積極推動文化創意藝術發展, 年青人如何可以成為一個出色的策展人?

A: 「起步點要高。在我出身的那個年代, 香港還沒有那麼多畫廊, 策展人不多, 我幸運地在起步的時候已經可以與知名的藝術家合作。要提高自己的知名度, 必須要與有潛質的藝術家合作, 躋身大型藝術節或者展覽。此外, 要有獨到的眼光, 與藝術家建立廣闊的人際網絡, 讓更多人認識你。」

J: 多年來, 你可有特別的策展方向?

A: 「我比較喜歡探索另類空間(Alternative Space)的可能性。我創立Museum of Site(MOST), 就是希望創造更多另類的藝術展示空間, 讓藝術更平易可親地呈現社會發展與人之間的關係。」

J: 本地藝術家應該如何向世界出發, 走向與外國藝術家, 藝術機構合作?

A: 「首先, 你需要一個好的人際網絡。這可不是一朝一夕能夠建立的。藝術家要多向人展示自己的作品, 不能只是閉門造車。尤其讓策展人認識你的作品, 才有機會讓他們把你的作品帶出去。年青的藝術家, 應該培

養廣闊的國際視野。而我們作為策展人也不只是派派名片, 談談幾句就算, 也不應以很有機心的出發點去建立與藝術家之間的交情。唯有出自真心的欣賞, 才可以確切地將藝術家和作品背後的創作意念推廣出去。這樣, 藝術家與策展人才會擦出真正的火花, 建立互補的關係。」

J: 你正在籌備什麼新計劃嗎?

A: 「最近得到邀請, 為8月在澳門舉行的「2015 新藝術—國際藝術學院新進博覽」擔任空間規劃總監。主辦者希望為初出茅廬的藝術畢業生, 提供一個面向世界的機會。年輕藝術家的作品總是比較簡單純粹, 更具實驗主義。我也很期待這次的合作, 可以擦出更多的火花。」

J: 你對香港現時的藝術發展有什麼看法?

A: 「我個人觀感是以往藝術界沒有太多公帑支持時 (例如未有藝術發展局之前), 香港官辦的藝術館似乎較側重與外國藝術家合作, 而本地藝術家則努力開拓一些獨立另類的藝術空間, 展示本土藝術家的作品。廿年後的今天, 情況似乎卻倒過來, 官方藝術館現在反而多了舉辦本地藝術展, 而獨立藝術空間卻因少了資助, 有能力引入更與外地藝術家的合作, 擴闊國際視野。」

J: How do you define your general curatorial direction?

A: "I like to explore the possibilities of alternative spaces. My establishment of MOST reflects my efforts in creating alternative spaces in more approachable settings which particularly suit the exhibition of artworks discussing the relationship between people and social development."

J: For local artists interested to develop collaboration with overseas artists and art institutions so as to broaden their career internationally, how should they approach it?

A: "Firstly, you need to build good networks and connections, which do not happen overnight and is a long term investment. Artists need come out of their studios to proactively promote their works, especially to curators, as the latter can lead to opportunities for exposing your work to an even wider audience. Budding artist should try to expand their horizon and broaden their international perspective. For curators, it does not suffice to just give out calling cards and chit-chat with everyone you meet. In making friends with artists, curators need to be genuinely interested in the artists and their works, so that the appreciation can translate into successful delivery of the creative concepts to the behind artworks. The relationship between an artist and curator should be mutually inspirational and complementary."

JCCAC as an arts village is perhaps better known for providing a development platform for budding artists. But indeed, quite a number of veteran artists have also taken up residency at JCCAC and are making important contributions to arts development in Hong Kong. One of them is Andrew Lam, founder of Museum of Site (MOST). Andrew is an experienced curator and one of the key promoters of installation art in Hong Kong since the 1990s. He has been the curator for various arts organisations, and was a proponent of the "One Art for Life" movement proposed by the Hong Kong Arts Development Council (HKADC) in the early years of its establishment.

J: JCCAC
A: Andrew

J: There seems to be a great surge of interest in culture, creativity and arts development in Hong Kong in recent years. What is your advice to young aspiring curators?

A: "You should aim high. If you want to be known, you must work hard to collaborate with artists with development potential and participant in large-scale arts festivals or exhibitions. Back when I first started my career, there were not many galleries or curators in Hong Kong, and I was quite lucky to have the opportunity to work with a number of renowned artists. I think that developing vision and good taste are also necessary, plus expanding your network of artists and art practitioners to forge possible collaborations."

J: What is your latest plan?

A: "Recently, I have been invited to be the Space Director of 2015 New Art Wave Expo which will be held in Macau this August. The presenter is interested in the simplicity, pureness and daring experimentation often found in works by young artists, hence the exhibition will be an international arts platform for showcasing works by fresh art graduates and budding artists. I am excited with this collaboration and look forward to seeing the chemistry thus generated."

J: What are your views on the current arts development scene in Hong Kong?

A: "From my personal point of view, back in the days when there was not much government funding for the arts (e.g. before the establishment of HKADC), the official museums seemed rather more interested in presenting artworks of overseas artists, while local independent curators had to make use of their resourcefulness to create alternative art spaces for promoting local artists. Nowadays, after twenty-odd years have passed, we seem to observe the reverse - the official museums are now working harder to promote local artists, while independent alternative art spaces (benefiting from more resources due to the availability of government funding) are becoming more international in their outlook and enhancing collaboration with overseas artists."

藝術展示計劃 Artwork Display Scheme

藝術家的創意由工作室內申延到 JCCAC 藝術村的不同角落。大家可以在很多不同的藝術作品之間遊走, 享受一個藝術之旅。

To extend and manifest artists' creativity from studio spaces to all around the JCCAC Artist Village, you welcome to be inspired by an art journey of various artworks exhibited in surprising spaces in the JCCAC.

Grid of artwork display spots with photos and descriptions for L1-L7 spaces, including Black Box Theatre Entrance, Common Space, and Corridors.

Grid of artwork display spots with photos and descriptions for L0-L7 spaces, including Lift Lobby, Common Space, and Corridors.

Large section containing Jockey Club Black Box Theatre info, ticketing details, JCCAC mission statement, and contact information.